

چطور زندگی کنیم

سرگذشت مونتنی
در یک سوال و بیست جواب

سارا بیکول

ترجمهٔ مریم تقدیسی



Bakewell, Sarah

سرشناسه: بیکول، سارا

عنوان و نام پدیدآور: چطور زندگی کنیم: سرگذشت مونتینی در یک سؤال و بیست

جواب/ سارا بیکول؛ ترجمه مریم تقدیسی.

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۵۰۴ ص.؛ مصور.

شابک: ۹۷۸۶۰۰۲۷۸۰۲۱-۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: How to live: A life of Montaigne in one

question and..., 2011.

موضوع: مونتینی، میشل دو، ۱۵۳۳ - ۱۵۹۲ م.

موضوع: مونتینی، میشل دو، ۱۵۳۳ - ۱۵۹۲ م. - فلسفه

موضوع: نویسندگان فرانسوی - قرن ۱۶ م. - سرگذشتنامه

شناسه افزوده: تقدیسی، مریم، ۱۳۴۲ - مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۱ ج۹/ب/ PQ۱۶۴۳

رده‌بندی دیویی: ۸۴۸/۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۲۹۳۵۲۹۵

این کتاب ترجمه‌ای است از

How to Live

*A Life of Montaigne in one question
and twenty attempts at an answer*

Sarah Bakewell

Vintage Books, 2011



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۱۱، تلفن ۴۰ ۸۶ ۴۰ ۶۶

سارا بیکول

چطور زندگی کنی

سرگذشت مونتینی

در یک سؤال و بیست جواب

ترجمه مریم نقدیسی

چاپ اول

۱۵۰۰ نسخه

۱۳۹۲

چاپ شمشاد

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۸ - ۰۲۱ - ۰۲۷۸ - ۰۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN: 978 - 600 - 278 - 021 - 8

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۲۵۰۰۰ تومان

فهرست

یادداشت مؤلف.....	۹
سؤال: چطور زندگی کنیم؟.....	۱۱
میشل دو مونتنی در یک سؤال و بیست جواب.....	۱۱
۱. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: نگران مرگ نباشید.....	۲۷
طعم مرگ.....	۲۷
۲. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: توجه کنید.....	۴۳
آغاز نوشتن.....	۴۳
جریان سیال ذهن.....	۵۷
۳. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: متولد شوید.....	۶۷
میشو.....	۶۷
تجربه.....	۸۴
۴. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: زیاد مطالعه کنید، غالب	
آنچه را می‌خوانید فراموش کنید و کندذهن باشید.....	۱۰۳
خواندن.....	۱۰۳

- مونتنی کند و فراموشکار ۱۱۰
- مونتنی جوان در بحبوحه ناملايمات ۱۱۷
۵. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از عشق و فقدان جان سالم به در ببرید ۱۳۹
- لابوئسی: عشق و ظلم ۱۳۹
- لابوئسی: مرگ و عزاداری ۱۵۷
۶. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از ترفندهای کوچک استفاده کنید ۱۶۷
- ترفندهای کوچک و هنر زندگی ۱۶۷
- مونتنی در اسارت ۱۸۰
۷. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: همه چیز را زیر سؤال ببرید ۱۸۷
- یگانه چیزی که می دانم این است که هیچ نمی دانم، و حتی در این باره هم مطمئن نیستم ۱۸۷
- حيوانات و ديوها ۲۰۲
- دستگاه بزرگ اغواگری ۲۱۲
۸. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: در پستوی مغاز اتاقی خصوصی داشته باشید ۲۳۹
- وظایفان را نیمه کاره انجام دهید ۲۳۹
- مسئولیت های عملی ۲۴۴
۹. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: صمیمی باشید و با دیگران زندگی کنید ۲۵۱
- خردی شاد و اجتماعی ۲۵۱

گشاده‌روی، بخشش و بی‌رحمی.....	۲۵۶
۱۰. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: از خواب عادت بیدار شوید.....	۲۶۹
همه چیز به دیدگاهتان بستگی دارد.....	۲۶۹
وحشی‌های نجیب‌زاده.....	۲۷۹
۱۱. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: با میانه‌روی زندگی کنید.....	۲۸۷
افت و خیز خلق و خو.....	۲۸۷
۱۲. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: پاسدار انسانیتان باشید.....	۲۹۷
وحشت.....	۲۹۷
قهرمان.....	۳۱۴
۱۳. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: کاری کنید که هیچ کس قبلاً نکرده است.....	۳۲۳
کتاب پرفروش به سبک باروک.....	۳۲۳
۱۴. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: دنیا را ببینید.....	۳۳۱
سفرها.....	۳۳۱
۱۵. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: کارت‌ان را خوب انجام دهید ولی نه زیاد خوب.....	۳۵۷
شهردار.....	۳۵۷
ایرادات اخلاقی.....	۳۶۷
مأموریت‌ها و آدمکشی‌ها.....	۳۷۵

۱۶. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: فقط بر حسب اتفاق

۳۹۹..... فلسفه ورزی کنید

۳۹۹..... پانزده انگلیسی و یک ایرلندی

۱۷. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: در همه چیز تأمل کنید؛

۴۱۷..... حسرت هیچ چیز را نخورید

۱۸. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: خود را رها کنید.....

۴۲۵..... دختر و مرید

۴۴۱..... جدال ویراستاران

۴۴۸..... مونتینی بازسازی شده و جادوشده

۱۹. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: عادی و ناکامل

۴۶۱..... باشید

۴۶۱..... عادی باشید

۴۶۴..... ناکامل باشید

۲۰. سؤال: چطور زندگی کنیم؟ جواب: بگذارید زندگی جواب

۴۶۹..... خود باشد

۴۶۹..... این پایان کار نیست

۴۸۱..... گاهشمار

۴۸۵..... منابع

۴۹۵..... نمایه

یادداشت مؤلف

پنج سال «بندگی داوطلبانه» من نزد موتنتی، نیم‌دهه فوق‌العاده‌ای بوده است که طی آن فراوان آموختم. به ویژه در بارهٔ مهربانی دوستان، پژوهشگران و همکارانی که به انجای مخلف برای ام رسانده‌اند.

به ویژه مایلم از وارن باوچر، امیلی بانرورث، فیلیپ دزان، گئورگ هوفمان، پیتر مک و جان ابراین به دلیل تشویق‌های گرمشان، سخاوتمندان در مساعدت و تمایلشان برای صرف وقت و در میان نهادن دانش و تجربه‌شان تشکر کنم.

از الیزابت جونز که اطلاعات خیره‌کنندهٔ مستندش، مردی که جگر مطراش را خورد،^۱ را در اختیارم گذاشت و همچنین از فرانسس کرتر^۲ از موزه هنر و باستان‌شناسی پریگور^۳ در پریگور، آن‌لور رانو از موزه لور،^۴ آن‌سوفی مارشتو از Sud-Ouest و میشل ایتوریا که اجازه داد از کاریکاتورش «Enfin! Une groupie!» استفاده کنم، سپاسگزارم. همچنین از جان استورد بسیار ممنونم که اجازه داد از عکس‌هایش استفاده کنم.

تا حد زیادی به کتابخانه‌هایی از قبیل کتابخانه ملی فرانسه، کتابخانه شهرداری بور دو و کتابخانه بریتانیا اتکا داشتم و از کارمندان این کتابخانه‌ها به دلیل نظرهای کارشناسانه‌شان تشکر می‌کنم. سخاوت انتشارات دانشگاه

1. *The Man Who Ate His Archbishop's Liver*

2. Musée l'art et d'archéologie du Périgord

3. Musée du Louvre

استنفورد را ارج می‌شناسم که به سهولت این اجازه را به من دادند که از ترجمه دانلد فریم نقل قول کنم.

کتاب حاضر با کمک هزینه بنیاد مؤلفان انجمن مؤلفان و حق عضویت کارلایل از کتابخانه لندن تکمیل شد؛ از هر دو نهاد نام برده سپاسگزارم.

طین مامول از زو والدی از [مؤسسه] روجرز، کولریج و وایت، و ویراستارم جینی آگلو و همچنین از آلیسون ساموئل، پریسا ابراهیمی، بت هامفریز، سو آمارادیواکارا و همه اهالی Chatto & Windus که به این کتاب باور داشتند و به بنید آمدن آن یاری رساندند تشکر می‌کنم.

به پاس خوانش دست‌نویس در مراحل گوناگون آشفته‌گی [آن]، راهنمایی خردمندانه و خاطر جمع ساختم از این‌که همه چیز طبق روال پیش می‌رود، فارغ از این‌که اوضاع چقدر خلاف این به نظر می‌رسید، از توندی هاولیک، جولی ویلرایت، جین و ری بیگول، و سیمونتا فیکای ولترونی - که مدت‌های مدیدی با موتنتی زندگی کرد و هرگز امانش را به او (یا من) از دست نداد - تشکر می‌کنم.

نخستین بار بیست سال قبل، زمانی که در بوداپست بودم با موتنتی آشنا شدم؛ آن زمان به قدری محتاج خواندن کتابی در قطار بودم که دل به دریا زدم و از یک دست‌دوم فروشی ترجمه ارزانی از مقالات را خریدم. این یگانه کتاب انگلیسی زبان قفسه بود؛ اصلاً انتظار نداشتم از این کتاب طرفی ببندم. نمی‌دانم به خاطر این اتفاق از چه کسی تشکر کنم؛ شاید از بخت و این حقیقت که بهترین اتفاقات زمانی در زندگی رخ می‌دهند که آنچه را به گماتنان می‌خواهید نمی‌یابید؛ و این حقیقتی است که رنگ و بوی موتنتی را دارد.